



Министерство образования и науки Украины
Севастопольский национальный технический
университет

АКЦЕНТЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Методические указания
к практическим занятиям по дисциплине
«Практическая фонетика английского языка»
для студентов 2-3-го курсов
направления 6.020303 «Филология»
специальности 7.02030304 «Перевод»
дневной формы обучения

Севастополь
2011

УДК 800

Акценты в английском языке: метод. указания к практическим занятиям по дисциплине «Практическая фонетика английского языка» для студентов направления 6.020303 «Филология» специальности 7.02030304 «Перевод» 2-3 курсов дневной формы обучения / Сост. Н.В. Багно, Д.А.Азеева. – Севастополь: Изд-во СевНТУ, 2010. – 20 с.

Цель методических указаний – познакомить студентов с особенностями акцентов в английском языке.

Методические указания рассмотрены и утверждены на заседании кафедры теории и практики перевода (протокол № 10 от 25.06.2010г.).

Допущено учебно-методическим центром СевНТУ в качестве методических указаний.

Рецензент: Иванова В.Н., старший преподаватель кафедры теории и практики перевода



Содержание:

1. Часть 1. История возникновения английского языка в Австралии	4
1.1. Зарождение австралийского акцента.....	4
1.2. Фонетические особенности английского языка в Австралии.....	5
1.3. Различия между австралийским вариантом произношения и BBC English в области ударения и интонации	8
1.4. Социальный аспект австралийского происхождения	10
2. Часть 2	14
2.1 Фонетические особенности австралийского акцента на примере видеофильмов	14
2.2. Звуки австралийского акцента в сравнении с BBC	14
3. Часть 3. Задания	15
Библиографический список	20

1. ЧАСТЬ 1. ИСТОРИЯ ВОЗНИКНОВЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В АВСТРАЛИИ

1. 1. Зарождение австралийского акцента

Английский язык впервые проник в Австралию в конце XVIII века, когда в 1788 г. На территории нынешнего штата Южный Уэльс были организованы первые колонии ссыльных. История английского языка в Австралии, таким образом, насчитывает мене двух столетий, то есть меньше, чем в ряде других стран с населением, говорящем на английском языке.

Наибольшая интенсивность процессов формирования AuE падает на XIX век (фактически начало колонизации страны, «золотая лихорадка», формирование австралийской нации).

В отличие от колонистов, основавших первые английские поселения в Северной Америке, речь которых, по мнению А.Д. Швейцера, «тяготела к единому образу и была близка нормам, принятым в Англии в XVII веке, большинство английских ссыльных в Австралии (а они составляли подавляющую часть населения Австралии в первые десятилетия колонизации)» были носителями местных диалектов и социальных жаргонов в Великобритании» [4, с.65].

Языковая обстановка в Англии в это время была довольно сложной, если говорить о региональных диалектах, внутри которых существовала вертикальная градация от форм, близких к Standard English, до явно выраженных локальных форм, испытывающих слабое влияние Standard English. Внутри каждого диалекта можно было представить себе словарь, состоящий частью из Standard English, частью из диалектно окрашенной лексики, включающей значительную часть профессионализмов, сленга и словаря, используемого в обиходно-разговорной речи. Помимо общего сленга существовали разновидности специального сленга и профессиональных жаргонов в городах.

Социальные условия в период Пятого континента были мало благоприятны для распространения литературного языка. В стране властвовал тюремно-средневековый режим (недаром в это время Австралию называли jail on a large scale –громадной тюрьмой). В этих условиях, по мнению Ф. Фоллерда «те немногочисленные носители Standard English, которые культивировали «акцент Мэйфер» (аристократического района Лондона) выглядели не более чем «белые



вороны», и, в конце концов, через несколько поколений большая их часть была вынуждена отказаться от своей «бритомании» [3, с.94].

Со ссылкой на Интернет-ресурсы можно утверждать, что вплоть до 30-х годов XIX века «белая» история Австралии почти не оставила письменных памятников.

Первые комментарии об «австралийском произношении» (австралийском акценте) относятся 30-м годам XIX века, т.е. к тому времени, когда выросло первое поколение «австралийцев». Первая памятка анализа «австралийского акцента» в данном периоде была сделана в 1887 г. Маком Берни, директором женского колледжа в Джилонге, штат Виктория. Мак Берни указывает на существование двух видов произношения: (good speech) хорошее произношение и «кокни».

Вторая попытка описать произношение AuE относится уже к началу следующего периода AuE – к 1901 году. 23 марта 1901 года в одной из заметок газеты Bulletin давалось описание произношения AuE в Аделаиде.

1. 2. Фонетические особенности английского языка в Австралии

Монофтонг [ɜ]

Различие между английским и австралийским [ɜ] легко идентифицируется при произношении слова 'pity' в RP и AuE. В произношении англичанина слышится широкое, отодвинутое назад [ɜ] в первом слове и еще более широкая разновидность [ɜ] во втором.

В произношении австралийца слышится характерное узкое [ɜ] в первом слове и *i* (т.е. еще большая разновидность) во втором.

Гласные в конце слов pretty, valley, Dickie следует рассматривать в качестве аллофонов [i], а не [ɜ]. Гласный AuE [i] обнаруживает тенденцию к дифтонгизации, как и в британском варианте.

Фонетические различия [i] в AuE и RP иллюстрируются следующими примерами:

	RP	C Au	G Au
see	[sɜ]	[sɜi (sɜ)]	[sqi]
feed	[fiɪ]	[fiɪd (fiɪ)]	[fqiɪ]
beat	[biɪ]	[biɪt (biɪ)]	[bqiɪ]

Дифтонг [ei]

Что же касается дифтонга [ei], то вместо него в AuE используется дифтонг [ɛɪ], что видно на следующих примерах:

	RP	AuE
say	[sei]	[sɛɪ]
made	[meid]	[mɛɪd]
male	[meɪ]	[mɛɪ]

Центральные гласные в AuE [ɜ], [ɜ] (как в слове above, bird) уже соответствующих гласных в RP.

Среди гласных заднего ряда в AuE [ɔ] (как в слове sort) более закрытый, чем его британский коррелят [ɔ].

Поскольку гласные AuE [ɜ], [ɜ], [ɔ] более закрытого характера по сравнению с их нормами в RP, центрирующие дифтонги [ɜɜ], [ɜɜ] несколько отличаются от [ɜɜ], [ɜɜ] в SE.

Для AuE характерны дифтонги [ɛɪ], [ɛu] и дифтонгизированные [i] → [qi] и u → [qu], иллюстрируемые следующими примерами:

Australia [as'trɛɪljɜ], rope [rɔɪp].

Подобным образом [u] в GAu принимает вид [qu]:

two [tqu], rule [rqu], jou [jqu].

По данным Интернет-источника фонетические расхождения между AuE и RP очевидны также из сопоставления следующих групп слов:

а) существительные (во множественном числе):

	RP	AuE
arches	['aʧɜz]	['aʧqz]
speeches	['spɪʧɜz]	['spɪʧqz]
horses	['hɔsɪz]	['hɔsqz]

Оппозиция типа [ɜz] - [qz] (как в словах boxes- boxers), характерная для RP, в речи австралийцев нейтрализована (в обоих случаях слышится [qz]).



б) прилагательные (в превосходной степени сравнения):

	RP	AuE
biggest	['bɪɡɪst]	['bɪɡɪst]
LoveLiast	['lʌvli'ʃst]	['lʌvli'ʃst]

в) существительные, прилагательные, глаголы, наречия, числительные с префиксами de-, e-, be-, pre-, re-, se-;

	RP	AuE
decay	[dɪ'keɪ]	[dɪ'keɪ]
electric	[ɪ'lektrɪk]	[ɪ'lektrɪk]
below	[bɪ'ləʊ]	[bɪ'ləʊ]

	RP	AuE
begin	[bɪ'ɡɪn]	[bɪ'ɡɪn]
prevent	[prɪ'vent]	[prɪ'vent]
eleven	[ɪ'ven]	[ɪ'ven]
restrain	[rɪ'streɪn]	[rɪ'streɪn]

Известные закономерности обнаруживает также группа слов на – ity:

	RP	AuE
capacity	[kə'pəsɪti]	[kə'pəsɪti]
tenacity	[tənəsɪti]	[tənəsɪti]

При этом в GAu различия ещё значительнее: вместо [ɪ'tɪ] (как в RP) всегда слышны [ɪ'tɪ], например:

density ['densɪtɪ], ferocity [fə'rɒsɪtɪ] и т.д.

Наконец, довольно многочисленны расхождения у отдельных слов (корреляционных пар).

Сравним, например, произнесение следующих слов в RP и AuE :

	RP	AuE
income	['ɪnɪkɪm]	['ɪnɪkɪm]
medicine	['medɪsɪn]	['medɪsɪn]
Monday	['mʌndɪ]	['mʌndɪ]

«Фонетические вариации слов» (термин А.И.Смирничко),

рассмотренные выше, подразделяются на 2 группы:

а) единицы с односторонней локальной маркированностью («британизмы»—«австрализмы»)

б) единицы с двусторонней локальной маркированностью, различие между которыми прослеживается по линии употребительности (частотности).

К первым, в частности, относятся

immediate [ɪ'mɪdɪət]

kimono [kɪ'mɒnəʊ]

и соответственно [ɪ'mɪdɪət], [kɪ'mɒnəʊ].

Ко вторым относятся такие пары как

aquatic [ɪ'kwætɪk] — [ɪ'kwætɪk],

auction [ɒkɪʃn] — [ɒkɪʃn], в которых первый вариант более употребителен в RP, а второй — в AuE.

1.3. Различие между австралийским вариантом произношения и BBC English в области ударения и интонации

Незначительные расхождения между AuE и RP наблюдаются в области ударения и интонации, хотя эти вопросы относятся к числу наименее изученных в Австралии.

Как и в других вариантах английского языка, в AuE ударение в слове, состоящем из двух слогов, падает на первый слог. Относительно многосложных слов действует то же правило, что и в British English: сочетаемое с фразовым, словесное ударение выделяет тот или иной слог таким образом, чтобы избежать появления серии неударных слогов. В этом же направлении действует и второстепенное (вспомогательное) ударение. Это объясняется законом «экономии усилий» произношения, проявляющимся в любом языке. Например, слово laboratory проще произнести как [ɪ'brɒrətɒri], а не [ɪ'brɒrɪtɒri].

Вместе с тем в речи австралийцев обнаруживается тенденция к выделению в слове корневого слога, причем далеко не все «речевые новшества» в этом плане поддерживаются литературной нормой CAu. Так, если произнесение hospitable [ɒs'pɪtəbəl], intricacy [ɪn'trɪkəsɪ] стало нормой (наряду с традиционными формами), то произнесение advertisement [ɒdvɜ'taɪzmt], transference [træn'sfərəns] и некоторые



другие (особенно присущие речи молодежи) рассматриваются как просторечные варианты [1, с.110].

Существуют различия между AuE и RP также во фразовом ударении и ритме речи. Австралийцы предпочитают более частое выделение ударных слогов по сравнению с носителями BE.

Например, по нормам RP в следующих предложениях наблюдается по два ударения:

'Half a pound of 'butter

'all the way 'home.

В соответствии с современной орфоэпической нормой AuE в подобных предложениях должно быть по три ударения:

'Half a 'pound of 'butter

'All the 'way 'home.

С другой стороны, ударение в AuE менее интенсивно и отличается меньшим диапазоном по высоте тона. Последнее особенно типично для носителей BrAu. Кроме того, последних отличает также замедленный темп речи: по данным исследований ученого-австраловеда Мака Берни, для 8% носителей BrAu типичен замедленный темп (по сравнению с 2% - для носителей SAu и GAu).

Характерный рисунок «австралийской речи» создается также за счет протяжного произношения неударных гласных: когда носители BrAu (и, отчасти GAu) произносят **receive** [rɪˈsɪːv] вместо привычного для RP [rɪˈsɪv], то четкой границы между ударным и неударным слогом не ощущается. Именно поэтому австралийцев иногда упрекают в том, что их речь по звучанию монотонна.

Следует отметить, что мелодика предложения во всех основных произношениях AuE – SAu, GAu, BrAu в значительной степени идентична, сопоставление проводится по линии AuE и RP.

Расхождение в интонации AuE и RP можно свести, в основном, к следующей позиции.

Это вопросы общего типа, требующие ответа Yes или No. Так вопрос

'Have you any ,matches?

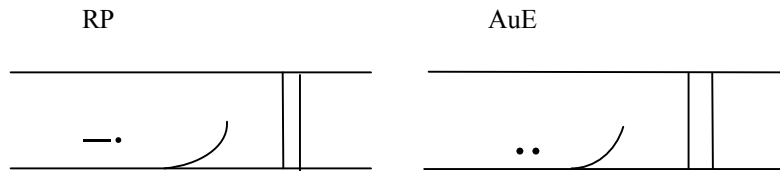
Произносится с различной интонацией в RP и AuE:

RP

AuE



или: 'Will you come?



В соответствии с нормой RP, первый ударный слог (в вопросах подобного типа) произносится на высоком тоне, затем высота тона падает на неударных слогах или остается на одном уровне и заметно повышается на последнем ударном слоге. А в AuE подобные вопросы произносятся, начиная с низкого тона: подъём происходит на последнем ударном слоге.

1. 4. Социальный аспект австралийского происхождения

Несмотря на более терпимое, в целом, англоговорящей аудитории к различным отклонениям от некоего единого стандарта (RP), вызванного необычно возросшими языковыми контактами в условиях научно-технической революции, социальный престиж AuE, видимо, по-прежнему недостаточно высок. Об этом говорит и тот факт, что многие иностранные студенты, обучающиеся в университетах и колледжах Австралии, требуют, чтобы их обучали «правильному произношению, без австралийского акцента» [2, www].

Новым в языковой обстановке Австралии является то, что все больше проявляются настойчивые тенденции к «утонченному произношению» в престижных ситуациях и внутри страны. Известная «утечка мозгов» из Европы в США и из стран «третьего мира» в Европу накладывает свой отпечаток и на Австралию, где в последнее время пользуются популярностью различные общества и клубы ораторского искусства и утонченной речи, в частности, для тех, кто хотел бы сделать карьеру за пределами Австралии.

Социально-оценочный акцент «легендарного» австралийского просторечного произношения, доведенного едва ли не до абсурда в книге «Strine» А.Делбриджа, не следует упрощать.

Он полагает, что беда многих австралийцев не в том, что они упрощают выражение *How much is it?* как ['emmq ʧɜɜt] (элизия и ассимиляция допускаются литературными нормами в определенных ситуациях устного общения), а в том, что они не способны произнести

[hau'mʌtʃ ɪz ɪt], т.е. в соответствии с требованиями орфоэпической нормы в престижной ситуации [2, www].

Таким образом, анализ фонетических особенностей AuE с достаточной определенностью устанавливает наличие трех основных типов произношения:

Cultivated Australian (CAuE),

General Australian (GAuE),

Broad Australian (BrAu),

характеризуемых соответствующим фонемным инвентарем и отличающих от британского стандартного произношения (RP).

2. ЧАСТЬ 2

2.1. Фонетические особенности австралийского акцента на примере видеофильмов

Примеры взяты из видеофильма «Австралия».

Для рассмотрения особенностей AuE был выбран этот фильм, исходя из нижеприведенных факторов, страной выпуска фильма является Австралия, что свидетельствует о том, что в нем точно воссозданы атмосфера и колорит жизни в условиях Пятого континента.

Действие картины происходит в Австралии в 1939 году. По жанру эта картина – приключенческая драма с элементами вестерна и военных действий. Фильм снят режиссером Базом Лурманом. В нем снимались такие актеры австралийского происхождения, как Николь Кидман (Sarah) и Брэндон Уолтерс (Captain Detton), что дает право полагать, что имеем дело с подлинным AuE.

2.2. Звуки австралийского акцента в сравнении с BBC.

Hullah's mother:

Sarah wanted to say him not to beat this aboriginal boy.

AuE	BBC
say [sɛɪ]	[seɪ]
AuE	BBC
beat [beɪt]	[bi:t]
wanted [wɒntɪd]	

Известно, что BBC звук [t] не является палатализованным в



случае, если за ним следуют [i], [e], [q], [ju]. В AuE произношении в этой позиции звук [i] произносится смягченно, что дает возможность провести параллель с русским языком, в котором [т] также произносится палатализовано в мягком соединении, как, например, в слове *тебя* [т'qб'ѐ].

Drover:

The territory was a land of crocodiles, cattle barons and warrior chiefs when adventure and romance was away of life.

AuE	BBC
territory ['terɪtrɪ]	['terɪt(q)ɪrɪ]

В этом примере вместо безударного монофтонга [i] произносится нейтральный звук [q]. Однако, эта характеристика австралийского акцента не оказывает существенного влияния на понимание речи героев.

AuE	BBC
chief [ʧɪfɪs]	[ʧɪfɪs]

AuE	BBC
Land [lænd]	[lænd]

Land [lænd], crocodiles [kɹɔ'kɒdaɪlɪz], life [laɪf], cattle [kætlɪ].

В AuE звук [ɪ] произносится утрированно мягко в любой позиции, в том числе и перед гласными и в конце слова. Очень часто такое утрированно мягкое произношение [ɪ] приводит к трудностям при аудировании.

Mullah:

I saw them pushing the bulls across the river.

AuE	BBC
pushing [ɪ'pʊʃɪŋ]	[ɪ'pʊʃɪŋ]

В этом слове звук [u] характеризуется утрированной мягкостью, присущей австралийскому варианту английского языка.

Mullah:

Missis Boss, I can't believe I see you again.

AuE	BBC
see [si]	[si]
you [ju]	[ju]

Missis ['mɪsi]

missed [mɪst]

В этих примерах звук [m] произносится палатализовано.

Drover:

After the bombing of Pearl Harbour on the seventh of December 1941 the Imperial Japanese haves steamed south, unleashing their fire on Darwin, a city in the nor then territory of Australia.

AuE	BBC
navy ['neɪvɪ]	['neɪvɪ]
Australia [ɒs'treɪljə]	[ɒs'treɪljə]
steamed [steɪmd]	[steɪmd]
territory ['terɪtrɪ]	['terɪtrɪ]
unleashing [ʌn'leɪʃɪŋ]	[ʌn'leɪʃɪŋ]

December, city – мягкие, палатализованные звуки [d], [s], [t].

Captain Detten:

You know, when I said, that no one could get out of this sure I forgot about you two.

AuE	BBC
jou [ju]	[ju]
no one ['nəʊwʌn]	['nəʊwʌn]
sure [ʃə]	[ʃə]



two [tʁu] [tʁʰ]

get — звук [ʒ] произносится палатализовано, что совершенно не свойственно BBC English.

3. ЧАСТЬ 3. ЗАДАНИЯ

Задание 1. Просмотреть в лингафонном кабинете видеофильм «Акценты». В данном фильме Эмми Вокер озвучивает акцент из различных стран, а именно:

- 1) Лондон. Великобритания
- 2) Лондон. Великобритания (рабочие районы)
- 3) Лондон. Великобритания
- 4) Дублин. Ирландия.
- 5) Белфаст. Северная Ирландия.
- 6) Шотландия.
- 7) Италия.
- 8) Берлин. Германия.
- 9) Прага.
- 10) Москва.
- 11) Париж.
- 12) Сидней. Австралия.
- 13) Веллингтон. Новая Зеландия.
- 14) Австралия.
- 15) Техас.
- 16) Калифорния.
- 17) Сизтл. Штат Вашингтон.
- 18) Торонто. Канада.
- 19) Бруклин. Нью-Йорк.
- 20) Чарльстон. Штат Южная Каролина.
- 21) Трансатлантический акцент 40 годов 20 века.

Задание 2. Прослушать каждый акцент 2-3 раза, записать в тетрадь основные характеристики каждого акцента. Затем обсудить в классе вместе с преподавателем.

Задание 3. Обратит особое внимание на акцент №1 (Лондон. Великобритания). Составить диалог, используя все основные черты BBC акцента.

Задание 4. Обсудить в группе разницу между акцентом №12 (Сидней. Австралия) и №14 (Австралия). Составить диалог, в котором будут обсуждаться основные черты австралийского акцента на сопоставлении с BBC акцент.

Задание 5. Обсудить в форме диалога основные характеристики акцента №15, №16, №17, №20, основываясь на знаниях, полученных на занятиях по практической фонетике (тема «акценты»).

Задание 6. Составить рассказ по рисункам, используя акценты (имитация).

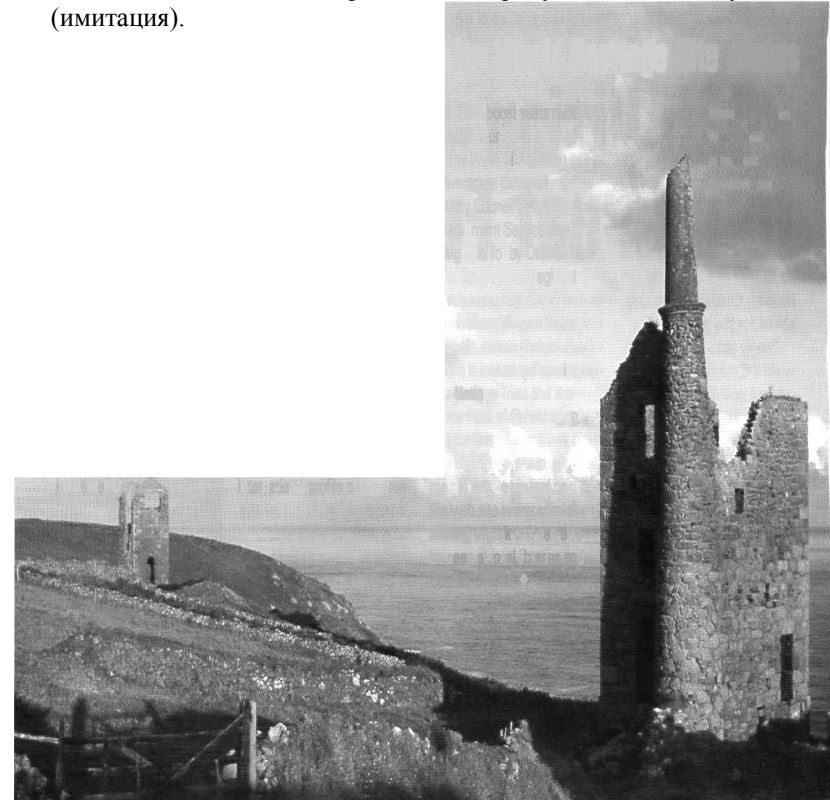




Рис.2 — Дублин. Ирландия



Рис. 3 — Калифорния



Рис. 4 – Сидней. Австралия

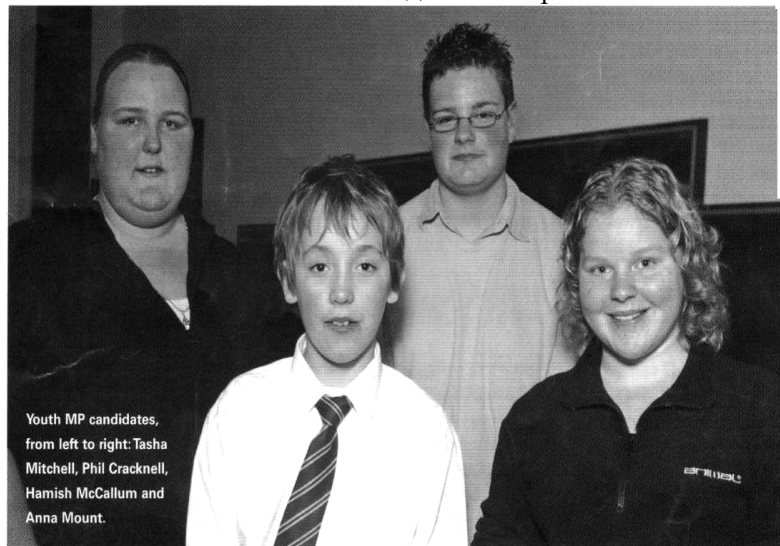


Рис. 5 – Техас

Задание 7.

Просмотреть в лингафонном кабинете 5 эпизодов из австралийского фильма «Великий рейд». Фильм выпущен копанией Мирамакс Фильмз в 2005 году. В нём снимаются австралийские актеры, такие как Кони Нильсен, Бенджамин Брам и другие.

- Выявить основные трудности восприятия австралийского акцента.
- В таблице 1, приведенной ниже, отметить какие именно особенности австралийского акцента вызывают наибольшие трудности для восприятия.
- Просмотреть каждый эпизод 2-3 раза.

Таблица 1.

	Закрытый, продвинутый вперед	Палатализация	Замена дифтонгов на монофтонги	Интонация						Назализация	Дифтонг [ʌɪ] вместо [eɪ]
				Темп	Ритм	Интенсивность	Ударение	Тембр	Паузация		
Эпизод 1											
Эпизод 2											
Эпизод 3											
Эпизод 4											
Эпизод 5											

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Орлов Г.А. Современный австралийский язык в Австралии / Г.А. Орлов. — М. : Высш.шк., 1989. — 190 с.
2. Денридж А. Австралийский вариант произношения английского языка
//<http://www.austr-engves/Lang/htd>
3. Фоллард Ф. Выдающиеся австралийцы / Ф. Фоллард. — М. : Международные отношения, 1988. — 165 с.
4. Швейцер А.Д. Литературный английский язык в Австралии и Англии / А.Д. Швейцер. — М. : Высш. шк., 1967. — 220 с.
5. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. — М. : Высш.шк., 1966. — 296 с.
6. Большой оксфордский словарь. — М. : АСТ, 2001. — 645 с.
7. Jones D. Pronunciation Dictionary / D. Jones. — Moscow, 1971. — 390 с.
8. «Австралия». – Tapestry Films, драма, 124 мин., Австралия, 2008.
9. «Великий рейд». – Miramax Films, боевик, 128 мин., Австралия, 2005.

Заказ № _____ от « ____ » _____ 200 ____ . Тираж _____ экз.
Изд-во СевНТУ

